

**Zeitschrift:** Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer  
**Herausgeber:** Auslandschweizer-Organisation  
**Band:** 12 (1973-1974)  
**Heft:** 50

**Rubrik:** Tourisme et sport

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# TOURISME ET SPORT

## LES VACANCES DES SUISSES

On estime que les Suisses, en 1973, dépenseront quelque **3,8 milliards de francs pour leurs vacances**, dont  $\frac{2}{3}$  à l'étranger. En 1971, les touristes suisses avaient dépensé 2,18 milliards de francs à l'étranger; les recettes brutes du tourisme en Suisse s'étant élevées cette année-là à 4,45 milliards de francs, la balance suisse du tourisme avait enregistré un solde actif de 2,27 milliards de francs (OSEC)

## LE RÉSEAU DES AUTOROUTES SUISSES S'ALLONGE

Il est prévu de construire en Suisse un réseau de routes nationales d'une longueur de 1 846 km. Aujourd'hui, 780 km (42%) sont ouverts au trafic, avec des autoroutes à 6 pistes sur 43 km, des autoroutes à 4 pistes sur 431 km et des routes nationales à 2 pistes sur 305 km. Si les conditions météorologiques permettent l'avancement normal des travaux, 60 km d'autoroutes à pistes seront ouverts au trafic fin 1973, en particulier 27 km sur la N3 (tronçon Pfäffikon - Weesen entre Zurich et les Grisons), et 12 km sur la N12 (Guin - Flamatt, dans le canton de Fribourg). (ONST)

## LES CHAMPIONNATS DU MONDE DE SKI ALPIN 1974

Ils auront lieu dans le cadre prestigieux de la Haute Engadine, à St-Moritz dans les Grisons (Suisse) du 2 au 10 février 1974. (ONST)

## À FRIESCH : NOUVELLE PISTE PERMANENTE DE DESCENTE ET D'ENTRAÎNEMENT

La station haut-valaisanne de Friesch annonce du nouveau pour la prochaine saison d'hiver. Entre le 15 novembre et le 20 décembre 1973, une piste de descente et d'entraînement permanente sera ouverte aux skieurs de compétition dans la région de l'Eggishorn, toujours assurée d'un bon enneigement. La piste spécialement aménagée est réservée à l'entraînement des «descendeurs»; une installation de chronométrage électronique et de contrôle optique des skieurs est prévue. La piste est destinée avant tout à l'entraînement des skieurs de la jeune génération, mais aussi, en cas de pénurie de neige ailleurs, aux «as» du ski de Suisse et de l'étranger. (ONST)

## COURS DE SKI D'AVANT-SAISON DANS LES STATIONS SUISSES

En chaussant les lattes en décembre déjà, le touriste peut profiter d'une ambiance détendue... et aussi d'offres fort alléchantes. **Adelboden** organise du 15 au 22 décembre une semaine de ski, parallèlement une semaine de curling. Sept jours en demi-pension, avec l'abonnement général pour 16 lignes téléphériques et remontées mécaniques, leçons de ski ou de curling, coûtent à partir de Fr. 330.—. A **Arosa**, trois cours ont lieu du 1<sup>er</sup> au 22 décembre : les semaines de ski de décembre (dès Fr. 440.—), les forfaits-skieurs et les semaines de ski de fond (dès Fr. 314.—). **Davos** propage ses Semaines blanches, du 1<sup>er</sup> au 22 décembre. L'hôte paie pour 7 jours à forfait en hôtel, plus 6 jours d'instruction de ski et l'abonnement général, à partir de Fr. 398.—. **Engelberg** attire l'attention des skieurs de fond du 9 au 22 décembre. Six jours de logement et pension, cours de ski de fond et carte hebdomadaire pour la piste de fond de la Gerschnialp, reviennent à partir de Fr. 263.—.

Une semaine complète coûte exactement cent francs de plus aux skieurs. **Flims** offre une semaine à forfait du 15 au 22 décembre : 7 jours à demi-pension, 6 jours de leçons (ski de descente et ski de tourisme), 8 jours de libre usage des téléphériques et téléskis, à partir de Fr. 395.—.

**Gstaad** offre sa semaine spéciale de ski «Fix-Fertig» : 7 jours d'hôtel, 6 jours d'abonnement pour skieurs pour 41 téléphériques et téléskis, 6 jours de cours de ski et une soirée-fondue avec bal, du 8 au 22 décembre, coûtent à partir de Fr. 479.—. L'Hôtel Palace propose pour sa part des semaines forfaitaires de ski et de curling. A **Laax** sont prévus trois cours de ski : pour la période du 2 au 23 décembre, les sportifs paient pour 7 jours d'hôtel en demi-pension, 6 jours de leçons, 8 jours de libre usage de toutes les installations téléphériques de Crap Sogn Gion, à partir de Fr. 345.—. **Pontresina** maintient aussi la tradition des cours de ski d'avant-saison.

Dans le prix forfaitaire pour 7 jours des Semaines de ski de Diavolezza-Lagalp sont compris le séjour en hôtel, les cours de ski de descente ou de fond, l'usage de la piscine couverte et l'abonnement général pour les moyens de transport (dès Fr. 420.— pour le ski de descente, dès Fr. 318.— pour le ski de fond). **St-Moritz** s'associe naturellement à l'action : les «Sunshine Ski and Holiday Courses» y commencent déjà le 25 novembre et durent jusqu'au 19 décembre. 26 hôtels offrent la demi-pension et le logement pour 7 jours, les leçons de ski pour 6 jours, ainsi que le libre usage de plus de 20 téléphériques et

téléskis. Cela à partir de Fr. 418.—. Les participants aux cours de ski de fond et de tourisme paient Fr. 70.— de moins. (ONST)

## LA COUPE D'OR INTERNATIONALE DE L'ACCUEIL AU PALMA-AU-LAC DE LOCARNO

André Maurois, de l'Académie française, a dit : «L'accueil est une vertu traditionnelle qui appartient au patrimoine commun de l'humanité». C'est peut-être à partir de cette phrase que la Coupe d'or internationale de l'accueil a pris naissance. Mais une distinction n'est à vrai dire remise qu'en fonction de critères déterminés. Et si le Palma-au-Lac de Locarno a été, pour l'année 1972, le lauréat international, c'est qu'il a satisfait aux trois conditions réclamées par un jury composé d'éminentes personnalités, à savoir : maintenir l'accueil sous sa forme humaine, préserver le décor, entretenir un dynamisme dans le sens de la création, mais animé par des initiatives qui, loin d'importuner, vont au-devant de ce que l'on peut souhaiter. (ONST)

### Les produits tabaciques suisses

ont acquis une réputation enviable au-delà de nos frontières Pour l'importation en Belgique,

### NOUS AVONS FAIT UNE SELECTION DES MEILLEURS D'ENTRE EUX

Nous vous assisterons volontiers dans leur choix en vous indiquant le spécialiste-détaillant qui pourra vous les procurer.

ETS



## ROBERT SUTER S.P.R.L.

Rue de Haerne 50  
1040 BRUXELLES  
Tél. : (02) 49 41 99

## A ZURICH AUSSI, ON LOGE ENCORE A 25 FRANCS...

A Zurich aussi, on trouve encore des chambres d'hôtel à 25 francs la nuit. Les chambres de l'hôtel Rütli transformé, en situation centrale à la Zähringerstrasse 43, sont certes simples, mais d'aménagement moderne et judicieux. L'hôtel dispose de 37 lits répartis en chambres à un et à deux lits; il y a un distributeur automatique de boissons à chaque étage. Les prix du nouveau restaurant sont eux aussi raisonnables. (ONST)

## LE « WORLD WILDLIFE FUND » se fait vendeur de réserves naturelles !

Dans le cadre d'une action nouvelle — « Pro Natura Helvetica » — le « World Wildlife Fund », en collaboration avec d'autres groupements pour la protection de la nature et de l'environnement en Suisse, entend agrandir les réserves naturelles et aider à la conservation des sites dans notre pays. En achetant des timbres « mètres carrés », à raison de 2 francs pour 4 m<sup>2</sup>, chacun peut devenir co-propiétaire symbolique de réserves naturelles suisses, et en acquérant des bons de participation de 100 francs, on devient co-propiétaire de fait. (ONST)

## PARCOURS ALPIN POUR COURSES D'ORIENTATION

Depuis quelque temps, Grindelwald offre à ses hôtes une attraction supplémentaire gratuite: un parcours alpin d'orientation. Pour faire usage de ce parcours, on se procure à l'office du tourisme local une carte spéciale portant indications et explications relatives aux 15 postes qu'il s'agit de passer durant la course. Cette carte tiendra lieu, également, de document de contrôle, car elle devra être timbrée à chaque poste. Une épingle d'honneur est remise à tout coureur ayant passé au moins dix postes de contrôle. (ONST)

## ON CHERCHE... 600 000 FRANCS POUR LE FUNICULAIRE TERRITET-GLION

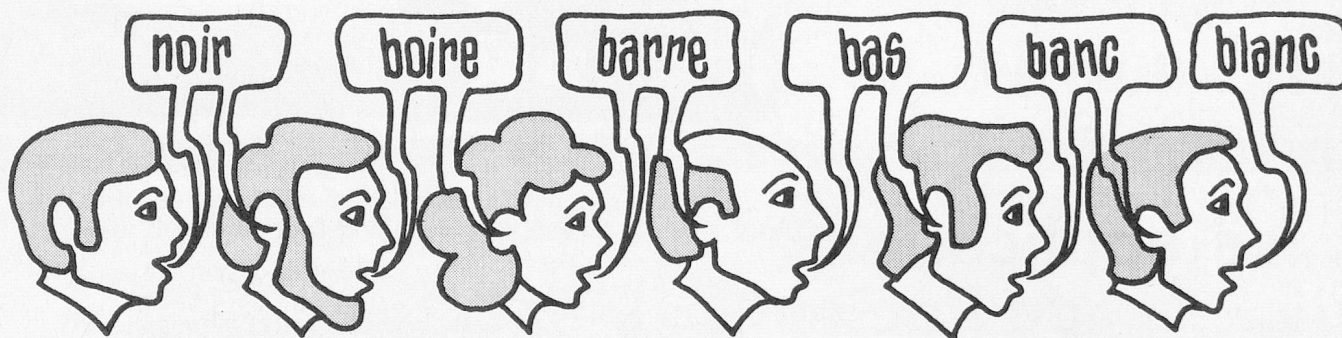
Le romantique funiculaire qui relie Territet, au bord du Léman, à la station préalpine de Glion, subsistera-t-il? Ce chemin de fer de 637 mètres de voie à pente vertigineuse, qui date de 1883, est l'un des derniers funiculaires hydrauliques de la Suisse. La rénovation de ses deux trains est indispensable, mais la compagnie Territet-Glion ne dispose que d'un million de francs à cet effet. Pour le solde de 600 000 francs, on cherche de généreux donateurs enthousiastes des funiculaires. Car la concession ne vient à échéance qu'en l'an 2011! (ONST)

## CHAMPIONNATS MONDIAUX DE BOB À ST. MORITZ EN 1974

Le comité de l'Office du tourisme de St. Moritz a décidé d'assurer l'organisation des Championnats mondiaux de bob (comme on sait les Championnats du Monde de ski alpin auront lieu dans cette station du 2 au 10 février 1974). Pour la grande compétition de bob, les départs ont été fixés aux dates suivantes: 19 et 20 janvier pour le bob à deux et 26 au 27 janvier pour le bob à quatre. Le budget de cette importante rencontre sportive est estimé à 2,5 millions de francs belges. (ONST)

## BEAUTÉ ET SANTÉ AU TESSIN

A Minusio-Locarno a été inauguré un centre d'entraînement physique (Fitness-Center) disposant des derniers engins, d'un sauna, d'un bassin pour massages sous eau et d'une piscine en plein air. Le tout sera prochainement complété par une piscine couverte et une salle de gymnastique. Près d'Ascona l'hôtel Losone, dans la localité du même nom, organise, du 28 octobre au 1<sup>er</sup> novembre 1973, des semaines «santé et beauté». L'arrangement forfaitaire, de frs.s. 540.— pour une semaine, comprend la chambre avec bain ou douche, la nourriture, un traitement quotidien de beauté, des leçons de gymnastique et des tours guidés. (ONST)



le bouche à oreille. c'est... mhh... bbbien...

## nous avons d'autres moyens de communication :

téléphonie - recherche de personnes - interphones - radiotéléphones - transmission d'alarmes - téléaffichage.  
distribution de musique - transport par tube pneumatique - distribution - contrôle et enregistrement de l'heure.

# AUTOPHON



1050 BRUXELLES - rue de Naples 53 ☎ (02) 11 22 50  
2000 ANTWERPEN - Lange Leemstr. 429-431 (03) 30 99 65  
9002 LEDEBERG - Brusselsesteenweg 1 (09) 23 97 91  
4000 LIEGE - bd de la Sauvenière 64 (04) 23 41 85

## OFFREZ LA SANTÉ A VOS ENFANTS !

Rappeler aux Suisses les bienfaits des vacances de neige est certainement chose superflue : 15 jours de montagne valent largement 1 mois de séjour à la mer. L'air pur, les promenades, la pratique des sports d'hiver apportent à chacun le « tonus » nécessaire pour affronter la grisaille légendaire de la Belgique. ,

Cependant, le temps manque bien souvent aux parents pour envisager un séjour en Suisse privant – malgré eux – les enfants de l'air vivifiant de la montagne. Soucieux de combler cette lacune, la « s.a. Voyages TRAVEX » a mis sur pied une formule « vacances de neige » libérant les parents de l'organisation et des soucis d'un voyage et éliminant même toute appréhension sur la nourriture, le logement, etc...

A peine plus cher au départ, TRAVEX vous met à l'abri des surprises car il a imposé des normes très sévères de qualité et de confort, visitant et testant les chalets qu'il renseigne. TRAVEX inclut dans le prix du voyage l'assurance bagages, maladie, invalidité, accidents, hospitalisation, rapatriement; prévoit un professeur de ski pour 10-12 participants au maximum, le bonnet d'identification, un sac de voyage pour le trajet en train, une assurance contre les frais d'annulation; les dispositions à prendre en cas d'accident, pourvoit même à l'équipement éventuel de classes et écoles pendant le séjour...

L'ensemble étant – bien entendu – chapeauté par la surveillance efficace de monitrices diplômées et dévouées.

Dirigée par un Suisse : Monsieur Zinsli, l'organisation TRAVEX est suisse et se tient à votre disposition pour vous documenter et vous renseigner. N'oubliez surtout pas de vous recommander du Courrier Suisse : vous pouvez être l'heureux gagnant, tiré au sort parmi les participants qui se seront référés au présent article, du remboursement intégral d'un séjour.

Pour plus de précision, demandez votre documentation à :

VOYAGES TRAVEX, Parvis de la Trinité 8  
1050 Bruxelles – Tél. (02) 37 30 70

## LE GRAND- SAINT-BERNARD : UN DES PRINCIPAUX COLS DU MONDE

On y accède par une route qui s'élève en serpentant de 470 m à près de 2 500 m. Les célèbres chiens du Saint-Bernard ne sont plus envoyés – avec leurs légendaires petits tonneaux autour du cou – à la recherche ou au secours de voyageurs perdus ou victimes d'accident. Ils ne sont plus aujourd'hui qu'une attraction intéressant les touristes. Le couvent possède son office postal dont l'administrateur n'est autre que le prieur lui-même. En été, il a parfois de la peine à venir à bout de sa tâche, car les touristes remettent quotidiennement à la poste entre 2 000 et

7 000 cartes qu'il s'agit de timbrer. L'hospice – où l'on peut passer la nuit – abrite une bibliothèque qui contient 30 000 volumes, et de nombreux manuscrits très rares. On peut aussi y admirer une collection numismatique de différentes périodes, car, autrefois, les voyageurs ayant gravi le col, avaient l'habitude de jeter des pièces de monnaie par-dessus les rochers. Le col reste ouvert jusqu'aux premières neiges. Pendant le reste du temps, les automobilistes doivent utiliser le tunnel routier long de 5 980 mètres qui fêtera l'an prochain son 10<sup>e</sup> anniversaire. (ONST)

## NOUVELLES COMMODITÉS POUR LES SPORTS D'HIVER DANS LA RÉGION DE MEIRINGEN

Durant la prochaine saison d'hiver, les skieurs pourront gagner les champs de neige du Hasliberg en partant de Meiringen directement. En effet, au mois de décembre, de nouvelles télécabines entreront en service de Meiringen à Reuti et de là jusqu'à Unter Stafel, de même qu'un télésiège jusqu'à Planplatte (alt. 2 226 m). Les sportifs auront ainsi accès à un domaine skiable de 850 hectares et à plus de 50 km de pistes préparées. Du Hasliberg, une télécabine, un télésiège et un téléski déjà existants transportent les skieurs encore plus haut. Nouvelle est en revanche la piste de ski de fond de Meiringen à Brienz. (ONST)

# FRANKE

9400 NINOVE - TEL. (054) 336 36

## Toutes les applications de l'acier inoxydable

- Eviers à usage domestique
- Installations pour cuisines professionnelles
- Equipements pour laboratoires, hôpitaux, maternités et morgues

